

Message from Mr Dominique Jordan, FIP President, to be read out:

پیام ریس اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی علوم دارویی، آقای دومینیک جردن:

Dear Colleagues in Iran,

همکاران محترم در ایران:

The International Pharmaceutical Federation (FIP) extends its warmest regards to all pharmaceutical scientists in Iran on the occasion of the 16th Iranian Pharmaceutical Sciences Congress.

فدراسیون/اتحادیه بین‌المللی علوم دارویی (FIP)، به مناسبت شانزدهمین همایش علوم دارویی در ایران گرمترین احترامات خود را به تمامی متخصصین و دانشمندان علوم دارویی ایرانی تقدیم می‌کند.

FIP is the global organisation gathering 151 national associations and representing four million pharmaceutical scientists, pharmacists and pharmacy educators around the world.

FIP، سازمانی جهانیست که در آن ۱۵۱ انجمن ملی گردهم آمده و ۴ میلیون دانشمند و متخصص علوم دارویی و داروسازان از اقصی نقاط جهان در این اتحادیه/فدراسیون مشارکت دارند.

We are proud that the Iranian Association of Pharmaceutical Sciences has been a member of FIP for a decade. Through your membership of this association, you can be part of the FIP family and have a firm stake in global health issues.

ما افتخار می‌کنیم که انجمن علوم دارویی ایران یکی از اعضای اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی علوم دارویی است. اعضای این انجمن عضوی از خانواده بزرگ اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی علوم دارویی هستند و این اعضا نقش کلیدی و موثری در مسائل مرتبط با سلامت جهانی دارند.

FIP is unique because it combines Science, education and practice under one roof. One without the other is nothing. Practice cannot exist without science or education. We need all three to ensure universal health coverage.

FIP **یا** اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی علوم دارویی منحصر به فرد است چرا که علم، آموزش و درمان را زیر یک سقف گردهم آورده است. عواملی که هریک در غیاب دیگری موثر و کارآمد نخواهند بود. کار داروسازی بدون علم یا بهرمندی از آموزش بدست نخواهد آمد و ما برای رسیدن به پوشش جهانی سلامت به هر سه فاکتور نیاز داریم.

FIP's vision is a world where everyone benefits from access to safe, effective, quality and affordable medicines and pharmaceutical care.

چشم‌انداز FIP **یا** اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی، رسیدن به جهانیست که در آن تمام افراد از دارو و درمان‌های علوم دارویی امن، موثر و باکیفیت بهرمنند خواهند بود.

We believe that everyone — including the Iranian people — has a right to access to essential medicines as part of the right to treatment and health.

ما معتقدیم، بهرمندی از داروهای ضروری به عنوان بخشی از حقوق درمان و سلامت تمام افراد جهان از جمله مردم ایران است.

I know that Iran has not had an easy time lately in terms of economic stability and I congratulate you for persevering to overcome the challenges of providing access to medicines for your people.

من میدانم در این مقطع زمانی ایران با شرایط دشوار اقتصادی مواجه بوده است، با این حال تلاش و پشتکار شما را برای غلبه و مهار چالش‌های بوجود آمده در امر تهیه و فراهم آوردن امکان دسترسی به داروهای مورد نیاز مردمان می‌ستایم.

I live my presidency under the motto: “Trust, solidarity and action”. Trust is the base for a successful collaboration and we will have to collaborate in the future to deliver as soon as possible the results expected by our people.

شعار من در ریاست این اتحادیه/فدراسیون "اعتماد، همبستگی و عمل" است. اعتماد پایه و اساس همکاری موفق است. ما باید در آینده برای تحقق خواسته‌های مردمان با یکدیگر همکاری داشته باشیم.

Solidarity is crucial because we are acting on a global level with huge differences between regions and countries concerning income, education, policies and political issues.

همبستگی اصلی حیاتیست، چراکه ما در سطوح جهانی ایفای نقش می‌کنیم، دنیایی که در آن مناطق و کشورها تحت تاثیر نوع درآمد، آموزش، خط مشی‌ها و سیاست، تفاوت‌های چشمگیری با یکدیگر دارند.

It is the role of FIP to think globally and to act locally through our member organizations.

نقش FIP این است که جهانی ببانیدشد و در سطح منطقه با همکاری اعضای خود اقدام کند.

The Iranian Association of Pharmaceutical Sciences is an active member of FIP. Professor Omid Sabzevari represents the association on FIP's Board on Pharmaceutical Sciences, and the association has ensured its presence at other FIP international meeting and events.

انجمن متخصصین علوم دارویی ایران عضو فعال در اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی علوم دارویی است. پروفیسور امید سبزواری نماینده انجمن در بورد علوم دارویی FIP است و این انجمن در سایر گردهمایی‌ها و رویدادهای بین‌المللی مرتبط با FIP شرکت فعال دارد.

I am convinced that FIP will be successful in contributing to develop pharmacy and pharmaceutical sciences all over the world for the people and to decrease the gap between the different countries.

من معتقدم FIP در مشارکت برای توسعه داروسازی و علوم دارویی در جهان و برای همه افراد و همچنین کاهش شکاف‌های موجود میان کشورها موفق خواهد بود.

I look forward to more collaborative work in the future, especially in advancing our profession and delivering our vision as one unified FIP.

امیدوارم همکاری‌های بیشتر میان ما و این انجمن به‌خصوص در راستای رشد و ترقی حرفه و تخصص‌مان و ارائه اهدافمان به عنوان یک اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی علوم دارویی یکپارچه صورت گیرد.

I am sure that this meeting at Kermanshah University will be a great source of inspiration for you all and a unique opportunity to exchange best practices, have challenging discussions and stimulate innovations for the benefit of your people.

مطمئناً برگزاری این همایش در دانشگاه علوم پزشکی کرمانشاه فرصت مناسبی برای تبادل مهارت‌ها، برپایی جلسات بحث و گفتگو در رابطه با مباحث چالش برانگیز و شکوفایی و ارائه نوآوری‌های بسیار در راستای مصالح مردم کشورتان، برای همگی فراهم آورده است.

Long live pharmacy,

زنده باد داروسازی

Long live FIP,

زنده باد اتحادیه/فدراسیون بین‌المللی علوم دارویی

Long live Iranian pharmaceutical scientists!

زنده باد دانشمندان علوم دارویی ایران